

## Un arguero sin aquellar

ANDRÉS MARÍN CEJUDO

HUELVA.- Si la riqueza de un pueblo pudiera medirse por la de su léxico, el onubense podría estar a la altura del mismísimo Rey Midas. Buena prueba de ello es el trabajo que desde hace varios años viene haciendo el escritor, investigador y etnógrafo Manuel Garrido Palacios, quien acaba de incorporar más de 2.000 nuevas entradas a la segunda edición de su *Diccionario de palabras de andar por casa*, que, a lo que se ve, es una obra viva, un arguero que nunca se aquella. Esto es, un quehacer sin fin.

La nueva entrega ve la luz esta semana bajo el sello de la Universidad de Huelva. En total, más de 7.000 vocablos propios del léxico onubense vienen a conformar una obra ingente que, como queda dicho, no para de crecer, como el propio léxico, acaso la región menos abarcable y más voluble de todas cuantas forman el lenguaje. De hecho, su autor anda enfrascado ya en su tercera edición, *apiando* nuevos términos que añadir al diccionario de onubensismos.

Garrido Palacios ha ido confeccionando este glosario, al menos mentalmente, desde que tiene uso de razón, «porque uno aprende palabras como se atiende a cualquier otra cosa útil y bella, como la música o el cine», explica. En la tarea propiamente dicha de aglutinar los onubensismos se enfrasca hace cuatro años, en un trabajo en el que destaca su rigor y, ante todo, su documentación, ya que muchos son los términos que se ejemplifican con su uso en letras populares o piezas literarias.

El resultado es un hermoso volumen en el que se presenta toda la riqueza léxica de Huelva, desde la influencia del viejo leonés a causa de las repoblaciones en la Reconquista (*lamber, lieva*) hasta la presencia inglesa (*refle, orsai*), pasando por la huella del vecino portugués (*gañafote, gurumelo*).

El volumen es ya libro de consulta entre los filólogos de la Universidad Complutense de Madrid. Uno de sus profesores, Mariano de Andrés Gutiérrez, destaca en el prólogo lo muy emparentado que está este trabajo de Garrido Palacios con el de los considerados grandes maestros en estos asuntos, Manuel Alvar y Gregorio Salvador, autores del monumental y siempre de referencia *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalu-*

Manuel Garrido Palacios aumenta en más de 2.000 vocablos su 'Diccionario de palabras de andar por casa', una obra viva

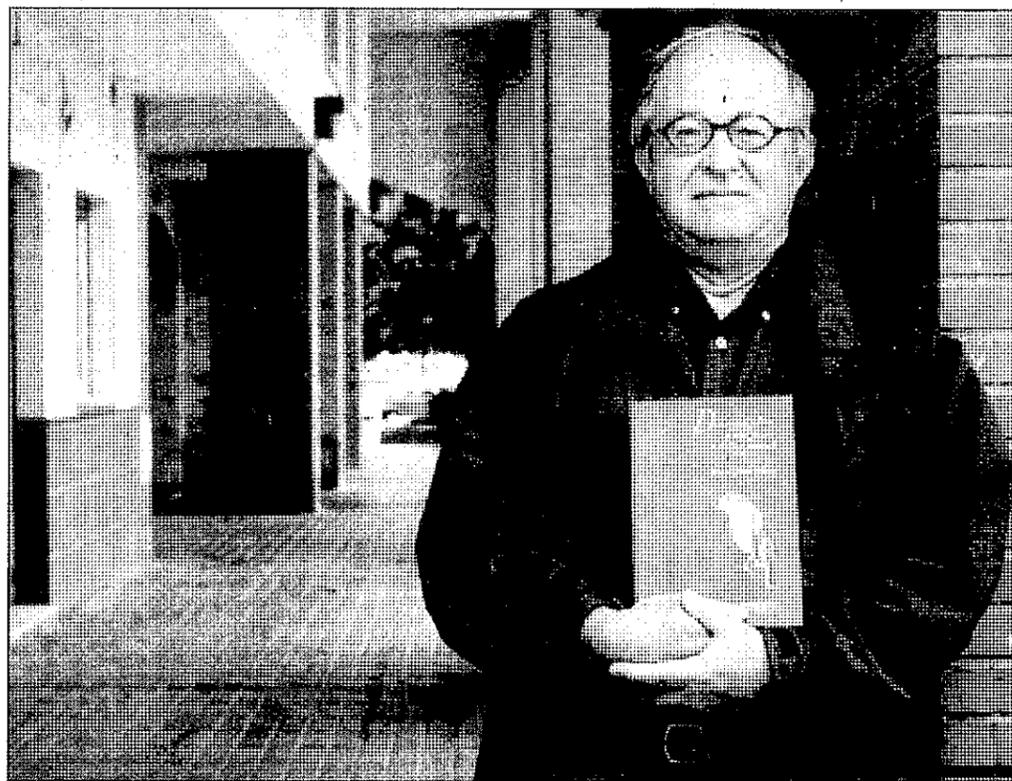
cia (ALEA).

El eco del *Diccionario de palabras de andar por casa* ha alcanzado ya muchos lugares de la provincia, «donde tengo a verdaderos corresponsales que me envían datos, palabras, interpretaciones y notas,

por lo que todo se ha vuelto una labor apasionante», explica Garrido Palacios, miembro de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, donde la obra se ha acogido «con mucho cariño».

El autor entiende que Huelva es

especialmente rica en léxico, ya que recibe influencias de muchos lugares. «El Norte coge la riqueza de la Mesta, León, Asturias, Castilla; el Este es de influencia levantina y sevillana; el Oeste, portuguesa». Y los arcaísmos, rasgo esencial de las hablas andaluzas, que hace, por ejemplo, que en Huelva sigamos untando la tostada con *empella*, poniéndonos la *pelliza*, calzándonos los *borceguies*, bebiendo del *cucharro* o majando el gazpacho con la *jataca*.



El escritor Manuel Garrido Palacios, con un ejemplar de la segunda edición de su 'Diccionario...'. / ELISABETH DOMÍNGUEZ

A. M. C.

HUELVA.- A Manuel Garrido Palacios le dijo un día su padre sobre el Alosno: «Esta es la verdad». Y a ella se empeñó con fuerza y rigor científico hasta conseguir una pieza ya clásica de la etnografía y antropología española, *Alosno, palabra cantada*, publicada por el Fondo de Cultura Económica en 1992 y reeditada hace sólo unas semanas.

### 'Alosno, palabra cantada'

Al contrario que su *Diccionario de palabras de andar por casa*, esta segunda edición de una de las obras emblemáticas de Garrido Palacios, no ha sufrido más variación que la de alguna corrección suelta. «Sigue siendo también un libro vivo, pero lo mejor era no tocar nada, sobre

todo por las gentes que salen en él».

Con este trabajo comenzó Garrido Palacios a mirarse «humildemente» en el espejo del gran antropólogo e historiador don Julio Caro Baroja, quien le animó a plasmar en libros sus investigaciones de años en reporta-

jes televisivos.

Manuel Garrido Palacios sigue con sus investigaciones, pero también con su obra de ficción, tan interesante como la anterior. De hecho, acaba de publicarse *Historias de un deshielo*, una antología personal en la que reúne 20 relatos y prepara ya la tercera entrega de su trilogía novelística de *Herrumbre*. «Escribir es apasionantemente apasionante», resume.

## CULTURA

### El aula de teatro de la Onubense pone hoy en escena la obra 'No es tan fácil'

HUELVA.- El Aula de Teatro de la Universidad de Huelva pondrá hoy en escena, a partir de las 21.00 horas en el Gran Teatro, la comedia titulada *No es tan fácil*. Esta representación se enmarca dentro del décimo Encuentro de Teatro Universitario que organiza la Onubense y la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento capitano.

El concejal de Cultura, Manuel Remesal, destacó ayer, a través de un comunicado de prensa remitido a este periódico, «la calidad de una muestra consolidada en la oferta cultural de la capital y con la que están llegando estos días a nuestra ciudad montajes muy interesantes con adaptaciones de diversos textos literarios y cinematográficos clásicos y contemporáneos».

Precisamente, el montaje de hoy por el Aula de Teatro de la Onubense es una adaptación de la comedia de Paco Mir, integrante del grupo Tricycle, que se basa en lo difícil que es romper una relación de pareja. El hilo argumental gira en torno al modo de explicar cómo se ha acabado el amor sin herir a la otra persona.

En esta ocasión, el protagonista comparte confidencias con el camarero de un bar con el que intenta buscar la mejor manera de terminar la relación con su mujer, a la que quiere, pero de la que después de unos años de matrimonio ya no está enamorado.

Ayer le tocó el turno a la compañía Prósopon Theatralitas, de la Universidad de Córdoba, que llevó a las tablas del Gran Teatro onubense *La vida de Brian*, una adaptación de la famosa película de los Monty Python.

El décimo Encuentro de Teatro Universitario se cerrará mañana con la actuación del Aula de la Universidad de Santiago de Compostela, que ha elegido para este certamen la obra titulada *Las Reinas*. Esta es una adaptación literaria de *Las Presidentas* de Werner Schwab, una de las primeras obras teatrales de este escritor y también una de las más famosas, que refleja de una manera divertida e irónica, pero también dura, la sociedad austriaca a través de tres mujeres.

# ¡SE VENDE!

Apartamento en manzana E-11-1A



LA HACIENDA GOLF DE ISLANTILLA

Urbanización privada de 8 manzanas, con lago central, cada una con piscina, amplias zonas verdes, 2 dormitorios, 2 baños, terraza, lavadero, plaza de garaje y trastero

100,95 m<sup>2</sup> CONSTITUIDO

¡PRIMERAS CALIDADES!

¡ENTREGA INMEDIATA!

Tlf. 662 294 331